

**Paritair Comite voor de bedienden uit de hardsteengroeven**

**Commission paritaire pour employes des carrières de petit granit**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 1999*

*Convention collective de travail du 21 juin 1999*

Vaststelling van de algemene regels die toepasseljk zijn op de loon- of arbeidsvoorwaarden

Fixation des regies generates applicables aux conditions de travail ou de remunerations

**HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied**

**CHAPITRE 1er. Champ d'application**

**Artikel 1.** Deze **collectieve** arbeidsovereenkomst is toepasseljk op de **werkgevers** en op de **mannelijke** en vrouwelijke bedienden die tewerkgesteld zijn in de **ondernemingen welke ressorteren** onder het Paritair Comite voor de bedienden uit de hardsteengroeven.

**Article 1er.** La **présente** convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employes et employees **occupes** dans **les entreprises** ressortissant a la Commission paritaire pour employes des **carrières** de petit granit.

**HOOFDSTUK II.**  
*Classificatie van het personeel*

**CHAPITRE II.**  
*Classification du personnel*

Art. 2. A. **Administratief** personeel :

Art. 2. A. Personnel **administratif** :

Eerste categorie : aanvangsleeftijd 21 jaar.

Premiere catégorie : age de depart 21 ans.

**Definitie :** impliceert de noodzaak om voldoende kennis te hebben teneinde functies van intellectuele aard van het laagste niveau te kunnen uitoefenen.

**Definition :** implique la **nécessité** d'avoir des connaissances suffisantes pour **permettre** l'exercice des fonctions d'**ordre intellectuel** du niveau le moins élevé.

NIEUWBOUWING-DÉPÔT 3 0 -06- 1999	REGISTR.-ENREGISTR. -10- 1999	NR. N°	52823	160   203
-------------------------------------	----------------------------------	-----------	-------	-----------

Voorbeelden : - huisbewaarder-deurwachter, bureaubode, deurwachter, telefonist met enkelvoudige telefoonpost, hulpmagazijnier die onder het toezicht staat van een magazijnier.

Exemples : - concierge-huissier, garçon de bureau, huissier-téléphoniste a poste simple, aide-magasinier sous contrôle d'un magasinier.

Tweede categorie : aanvangsleeftijd van 21 jaar.

Deuxième catégorie : age de depart 21 ans.

Definitie : impliceert de noodzaak om voldoende kennis te hebben verworven ten einde gewone en weinig verscheiden werkzaamheden te kunnen uitvoeren die echter een bepaalde verantwoordelijkheid met zich brengen.

Definition : implique la nécessité d'avoir assimilé les connaissances suffisantes pour permettre l'exécution des travaux simples, peu diversifiés, mais comportant une certaine responsabilité.

Voorbeelden : - perforateur, verificateur, hulp-operator op statistiekmachines, mechanograaf bedreven in het werk op Elliot-Fischer, Burroughs en dergelijke machines met volledig klavier, ervaren operator, bediende die gewone facturen opmaakt zonder verantwoordelijk te zijn voor speciale clausules, ervaren typist die het werk goed weet te schikken en een correcte spelling heeft, beginneling steno-typist, magazijnier, hulpbediende bij de sociale dienst (lonen en sociale wetten), telefonist die een functie uitoefent die de volle werktijd in beslag neemt.

Exemples : - perforateur, verificateur, aide-opérateur aux machines a statistiques, mécanographe ayant l'expérience des machines Elliot-Fisher, Burroughs ou similaires, a clavier complet, operateur experimente, employe qui établit des factures courantes sans responsabilité de clauses spéciales, dactylographe experimente dont le travail est bien présenté et l'orthographe correcte, sténo-dactylo debutant, magasinier, employe auxiliaire au service social (salaires et lois sociales), téléphoniste prepose a une fonction exigeant une occupation a temps plein.

Derde categorie : aanvangsleeftijd 23 jaar.

**Definitie** : impliceert de noodzaak van een vorming zoals die welke wordt verkregen door middelbare studies van de lagere graad en voldoende kennis om afwisselend werk uit te voeren dat persoonlijkheid, zin voor initiatief en een bepaalde zin voor verantwoordelijkheid vergt.

**Voorbeelden** : - Tweektalige vertaler van courante teksten, hulpboekhouder voor de centralisatie (bijhouden van de hulpjournalen en van de bijzondere rekeningen), de bedienden van de boekhouding, lonen, facturen, kostprijzen, ervaren magazijnier die de kaartenbak en de cardex moet bijhouden en toezicht moet uitoefenen op de kwantiteit, de kwaliteit, de waarde, de voorraad goederen, de reserve en de opslagplaats, ervaren mechanograaf die bedreven is in het werk met de machines en goede noties van boekhouding bezit, ervaren stenotypist die bekwaam is tot 100 woorden per minuut in steno op te nemen en 40 woorden per minuut op de machine te schrijven, met correcte schikking van het werk, operator op statistiek-machines.

Vierde categorie : aanvangsleeftijd 23 jaar.

**Definitie** : impliceert een vorming zoals die welke wordt verkregen door middelbare studies van de hogere graad en bovendien de geschiktheid om een werk uit te voeren dat soms delicaat is en zowel een bepaalde praktische ervaring als een sterke persoonlijkheid vergt.

Troisième catégorie : age de depart 23 ans.

**Definition** : implique la nécessité d'une formation équivalent a celle que donnent les études moyennes du degré inférieur et des connaissances suffisantes pour accomplir un travail diversifié comportant de la part de l'exécutant, de la valeur personnelle, de l'initiative et un certain sens de la responsabilité.

**Exemples** : - traducteur bilingue de textes courants, aide-comptable attache a la centralisation (tenue des journaux auxiliaires et de comptes particuliers), les employes de comptabilités, salaires, factures, prix de revient, magasinier expérimenté devant tenir fichier, cardex, contrôle stock marchandises, réserve et entrepot, mécanographe ayant bonne expérience des machines et possédant de bonnes notions de comptabilité, sténo-dactylo expérimenté capable de prendre 100 mots minute en steno et de dactylographier 40 mots minute avec présentation correcte du travail, opérateur de machines a statistiques.

Quatrième catégorie : age de depart 23 ans.

**Definition** : implique une formation équivalente a celle que donnent les études moyennes du degré supérieur et l'aptitude, en outre, a remplir un travail parfois délicat nécessitant une certaine expérience pratique autant qu'une valeur personnelle accentuée.

Voorbeelden : - boekhouder die ermee belast is alle verrichtingen boekhoudkundig vast te leggen, samen te brengen en te ordenen om er de algemene balansen van op te maken, welke de voorzieningen, de balans en de resultaatrekeningen voorafgaan, bediende die verantwoordelijk is voor de toepassing van alle regelingen op het gebied van de lonen en/of de sociale wetten, hoofdkassier, correspondent in buitenlandse talen, ervaren mechanograaf die in staat is schakelborden te installeren en ze te wijzigen, bediende die verantwoordelijk is voor de dienst aankopen.

Vijfde categorie : aanvangsleeftijd 30 jaar.

Definitie : impliceert de intellectuele vorming zoals die welke wordt verkregen door studies van de hogere middelbare graad of hogere technische studies of universitaire studies en een grotere geschiktheid dan voor de vierde categorie.

Voorbeelden : - personeelschef, secretaris-generaal, analyst-mechanograaf, hoofdboekhouder.

Algemene opmerking :

Kennis en gebruik van verschillende talen : de in deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minima gelden voor het gebruik van een enkele taal.

Exemples : - comptable charge de traduire en comptabilité toutes les operations, de les rassembler et comparer pour en etablir des balances générales préalables aux previsions, bilans et résultats, employe responsable de la mise en application de toutes dispositions d'ordre salarial et/ou social, caissier principal, correspondant en langues étrangères, mécanographe expérimenté pouvant etablir des tableaux de connexion et pouvant modifier ceux-ci, employe responsable du service des achats.

Cinquième catégorie : age de depart 30 ans.

Definition : implique la formation intellectuelle équivalent a celle que donnent les etudes de degré moyen supérieur ou les etudes techniques supérieures ou les etudes universitaires et les aptitudes de la quatrième catégorie en plus développées.

Exemples : - chef du personnel, secretaire général, analyste-mécanographe, chef comptable.

Remarque generate :

Connaissance et emploi de plusieurs langues : les minima fixes a la présente convention collective de travail doivent être considérés comme correspondant a l'emploi d'une seule langue.

Het feit dat de kennis of het **gebruik van meer** dan een taal wordt vereist bij de **uitoefening** van een **functie verantwoordt niet de overgang** naar een hogere **categorie wanneer** de aard van de functie **zelf** niet wordt **gewijzigd**, maar er moet **rekening** gehouden worden met de vaststelling van het loon.

#### B. Technisch en meesterpersoneel :

Eerste categorie : aanvangsleeftijd 21 jaar.

Definitie : **bediende** met een minimum aan intellectuele **vorming** en **beroepsopleiding** die van **technische** of **praktische** aard is, zodat **hij geschikt** is om een technische functie uit te oefenen.

Voorbeelden : - leerling-profileur, kipper, bediende-beginningeling.

Tweede categorie : aanvangsleeftijd 21 jaar.

Definitie : **impliceert** de noodzaak om voldoende kennis te hebben verworven ten einde gewone en **weinig verscheiden werkzaamheden** te **kunnen** uitvoeren, die echter een **bepaalde verantwoordelijkheid** met zich brengen.

Voorbeelden : - bediende bij de **zagerij**, **profileur**, bediende bij de dienst **boordstenen** en **bouwstenen**.

L'exigence de la **connaissance** ou de l'**emploi** de plus **d'une langue** dans l'**exercice d'une fonction** ne justifie pas le glissement dans **une catégorie supérieure** lorsque la nature de la fonction **elle-même n'est pas modifiée**, mais il convient **d'en tenir compte** dans la fixation de la remuneration.

#### B. Personnel technique et de maîtrise :

Première categorie : age de depart 21 ans.

Definition : employe ayant un minimum de formation **intellectuelle** et **professionnelle**, soit technique, soit pratique, le **désignant** pour **occuper** un poste technique.

Exemples : - **apprenti-profileur**, **basculeur**, employe debutant.

**Deuxième** categorie : age de depart 21 ans.

Definition : implique la **nécessité d'avoir assimilé** des **connaissances suffisantes** pour **permettre l'execution** des **travaux** simples, peu diversifiés mais **comportant** une **certaine responsabilité**.

Exemples : - employes des **scieries**, **profileur**, employe du service **bordures** et **moëllons**.

Derde categorie A : aanvangsleeftijd 23 jaar.

**Definitie** : impliceert de noodzaak van een vorming zoals die welke wordt verkregen door middelbare studies van de lagere of technische graad (A3 of B2) en voldoende kennis om afwisselend werk uit te voeren dat persoonlijkheid, zin voor initiatief, de gave om leiding te geven en zin voor verantwoordelijkheid vergt.

**Voorbeelden** : - bediende voor het debiet van het bruto en/of voor het zagen, bediende bij de extractie, bediende die zich bezig houdt met verschillende werkzaamheden (beweging en tractie), bediende bij het atelier van de herstellingen (mechanische of elektrische), uitvoerend tekenaar onder toezicht, zagerijchef, hulpbediende in de marmerhouwerij.

Derde categorie B :

**Definitie** : impliceert dezelfde criteria als voor A3 of B2, maar met een meer gevorderde kennis en studies, zin voor organisatie en de kunst om vlug op te treden in dringende gevallen.

**Voorbeelden** : - chef van de extractie, chef van de marmerhouwerij, chef van het atelier voor het mechanisch debiteren, dienstchef voor de verkoop van produkten van de zagerij, gewoon toestelmonteur, chef van het atelier voor de herstellingen (mechanische en elektrische).

Troisieme categorie A : age de depart 23 ans.

**Definition** : implique la nécessité d'une formation équivalant a celle que donnent les études moyennes du degré inférieur ou technique (A3 ou B2) et des connaissances techniques suffisantes pour accomplir un travail diversifié et comportant de la part de l'exécutant de la valeur personnelle, de l'initiative, le don de commandement et le sens de la responsabilité.

**Exemples** : - employé de débit du brut et/ou du sciage, employé à l'extraction, employé s'occupant de travaux divers (manoeuvre et traction), employé de l'atelier de réparation (mécanique ou électrique), dessinateur d'exécution sous contrôle, chef de scierie, employé auxiliaire à la marbrerie.

Troisieme categorie B :

**Definition** : implique les memes critères que A3 ou B2, mais avec des connaissances et études techniques plus poussées, le sens de l'organisation et des urgences.

**Exemples** : - chef de l'extraction, chef de la marbrerie, chef de l'atelier de débitage mécanique, chef de service vente sciage: appareilleur simple, chef de l'atelier de réparation (mécanique et électricité).

Vierde categorie : aanvangsleeftijd 30 jaar.

Quatrième catégorie : age de depart 30 ans.

**Definitie** : impliceert een intellectuele vorming die overeenstemt met die welke wordt verkregen door de middelbare studies van de hogere graad, zowel in het traditioneel als in het technisch onderwijs (A2), en bovendien de geschiktheid om een werk uit te voeren dat een grote beroepsgeschiktheid vergt.

**Definition** : implique une formation intellectuelle correspondant a celle que donnent les études-moyennes du degré supérieur, tant en enseignement traditionnel que technique (A2) et en outre l'aptitude a remplir un travail demandant une valeur professionnelle accentuée.

**Voorbeelden** : - vertegenwoordiger-technicus, chef-toestelmonteur, met name die verantwoordelijk is voor een groep toestelmonteurs, toestelmonteur die verantwoordelijk is voor de studies en de bestekken.

**Exemples** : - représentant technicien, chef appareilleur, c'est-à-dire responsable d'un groupe d'appareilleurs, appareilleur responsable des études et devis.

Vijfde categorie :

Cinquième catégorie :

**Definitie** : impliceert een intellectuele vorming zoals die welke wordt verkregen door tenminste studies van de hogere graad, hogere technische studies of universitaire studies met een grotere geschiktheid dan voor de vierde categorie.

**Definition** : implique une formation intellectuelle équivalant a celle que donnent au minimum les études du degré supérieur, les études techniques supérieures ou les études universitaires avec les aptitudes de la quatrième catégorie plus développées.

**Voorbeelden** : - directeur, werfleider.

**Exemples** : - directeur, chef de chantier.

Art. 3. Een paritair werkgroep zal ten laatste voor 31 december 1999 een nieuwe beroepenklassificatie opstellen.

Art. 3. Un groupe de travail paritaire établira pour le 31 décembre 1999 au plus tard une nouvelle classification de fonction.

HOOFDSTUK III. *Weddeschalen*CHAPITRE III. *Baremes*

Art. 4. A. **Bedienden** van **tenminste 21 jaar** oud.

Art. 4. A Employes ages d'au **moins 21 ans**.

Op 1 januari 1999, worden de **effectieve lonen** met **2.000 F** verhoogd.

Au 1<sup>er</sup> janvier 1999, les **salaires** reels sont augmentes de 2.000 F.

Op 1 januari 2000, worden de sectorale **weddeschalen** met **2 p.c.** verhoogd.

Au 1<sup>er</sup> janvier 2000, les baremes **sectoriels** sont augmentes de **2 pct.**



Aanvangsminima van de categorieën :

Minima de depart des categories :

Categories -	Minimum basiswedde- schaal op 1 januari 1999 -	Categorieën -	Barème minimum de base au 1er janvier 1999
	F		
I	54.743	I	54.743
II	59.444	II	59.444
III A et III AD	66.916	III A et III AD	66.916
III BT	72.111	III BT	72.111
IV A	72.758	IV A	72.758
IV T	81.693	IV T	81.693
V AD et T	85.968	V AD en T	85.968

**Barema's op 1 januari 1999**  
**Barèmes au 1er janvier 1999**

Leeftijd Age	I	II	III A D III A	III BT	IV A	IV T	VT V AD
	F	F	F	F	F	F	F
21	54.743	59.444					
22	55.293	60.083					
23	55.834	60.713	66.916	72.111	72.758		
24	56.367	61.355	67.705	74.125	73.639		
25	56.922	62.000	68.477	75.029	74.538		
26	57.477	62.632	69.259	75.903	75.420		
27	58.016	63.263	70.028	76.827	76.512		
28	58.561	63.898	70.817	77.729	77.201		
29	59.107	64.516	71.602	78.629	78.084		
30	59.654	65.201	72.392	79.528	78.963	81.693	85.968
31	60.202	65.895	73.162	80.421	79.605	83.220	87.663
32	60.748	66.574	73.950	81.302	80.728	84.722	89.381
33	61.294	67.230	74.744	82.159	81.608	86.295	91.083
34	61.839	67.904	75.525	83.018	82.450	87.884	92.796
35	62.383	68.556	76.307	83.874	83.287	89.450	94.551
36	62.931	69.235	77.080	84.744	84.145	91.037	96.382
37	63.478	69.912	77.868	85.634	85.003	92.611	98.192
38	64.040	70.582	78.673	86.527	85.877	94.231	100.027
39	64.593	71.239	79.474	87.427	86.777	95.899	101.837
40	65.162	71.916	80.272	88.353	87.662	97.593	103.643
41	65.744	72.595	81.059	89.305	88.567	98.723	104.877
42			81.839	90.259	89.473	99.839	106.088
43			82.642	91.218	90.371	101.095	107.306
44			83.323	91.897	91.050	102.088	108.498
45						103.224	109.731

## B. Jongere bedienden

Art. 5. De **minimumbarema's** van de jongere bedienden worden volgens de **leeftijd** vastgesteld op de volgende percentages toegepast op de lonen van de **meerderjarige** bedienden van de categorie waartoe zij behoren :

Leeftijd	in pct.
-	-
18 jaar	85
19 jaar	90
20 jaar	95

## C. Cumulatie van functies

Art. 6. De bedienden die in een **onderneming** in dienst worden genomen om **verschillende** functies **uit** te oefenen, worden **betaald** volgens de best betaalde functie.

De **voorwaarden** waaronder zij in dienst worden genomen **moeten** worden gepreciseerd bij de **indiensttreding**.

## D. Verplaatsingsvergoeding

Art. 7. Er wordt **aan alle** bedienden een **forfaitaire jaarlijkse** Verplaatsingsvergoeding van 5.000 F toegekend.

## B. Jeunes employes

Art. 5. Les **barèmes minimums** des jeunes employes sont fixes **aux pourcentages suivants**, appliqués **sur le** salaire de référence des employes **majeurs** de la **catégorie** à laquelle ils **appartiennent**, en fonction de l'**âge** :

Ages	en p.c.
-	-
18 ans	85
19 ans	90
20 ans	95

## C. Cumul de fonctions

Art. 6. Les employes engagés dans **un établissement** en vue de remplir **plusieurs** fonctions sont retribues selon la fonction la mieux **remunérée**.

Les conditions dans lesquelles ils sont engagés doivent **être précisées** lors de l'**entree** en service.

## D. Indemnité de déplacement

Art. 7. Une indemnité **annuelle** de déplacement **d'un montant** de 5.000 F est **octroyée forfaitairement** à tous les employés.

## E. Weddeschaalprogrammatie

Art. 8. Zowel voor het **administratief** personeel als voor het **technisch** personeel **verschillen** de in B opgenomen minima volgens de leeftijd van de **betrokkenen** bij **elke jaarlijkse** verhoging zoals is **vermeld** in de **paragraaf** betreffende de weddeschalen.

## F. Ploegenpremie

Art. 9. Er wordt een premie van 420 F **bruto** toegekend per volledige week **ploegenarbeid**.

Deze premie wordt **samen** met de **maandwedde** uitbetaald.

## HOOFDSTUK IV.

*Koppeling van de wedden aan het indexcijfer van de consumptieprijs*

Art. 10. De bij **artikel 3** vastgestelde **barema's** worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijs **maandelijks** vastgesteld door het **Ministerie van Economische Zaken** en **bekendgemaakt** in het **Belgisch Staatsblad**. Zij **staan** tegenover het **referteindexcijfer 103,30**.

Art. 11. Het **referteindexcijfer 103,30** is de **spil** van de **stabilisatieschijf** waarvan **102,27** de laagste grens en **104,33** de hoogste grens is.

## E. Programmation barémique.

Art. 8. **Tant en ce qui concerne** le personnel **administratif** que le personnel technique, les minima **repris** sous B **varient** suivant l'âge des **intéressés** par **augmentation annuelle**, comme **indiqué** au **paragraphe** concernant les baremes.

## F. Prime de pause

Art. 9. Une prime **d'un** montant brut de 420 F est octroyée par semaine complète de travail en **équipes**.

Cette prime est payée en **même** temps que la remuneration **mensuelle**.

## CHAPITRE IV.

*Liaison des salaires d l'indice des prix d la consommation*

Art. 10. Les baremes fixes a l'article 3 sont **rattachés** a l'indice des prix a la consommation **établi mensuellement** par le **Ministère des Affaires économiques** et **publié** au **Moniteur** beige. Ils sont mis en regard de l'**indice** de reference 103,30.

Art. 11. L'**indice** de reference 103,30 est le pivot de la tranche de stabilisation dont **102,27** est la limite **inférieure** et **104,33** la limite **supérieure**.

Elke volgende stabilisatieschijf wordt bekomen door de cijfers van de voorgaande schijfte verhogen met 1 pct.

Chacune des tranches de stabilisation est obtenue en augmentant les chiffres de la tranche précédente de 1 p.c.

Laagste grens Limite inférieure	Pivot	Hoogste grens Limite supérieurs
102,27	103,30	104,33
103,30	104,33	105,37
104,33	105,37	106,42
enz./etc.	enz./etc.	enz./etc.

De barema's bedoeld in artikel 3 worden verlaagd of verhoogd met 1 pct. wanneer het indexcijfer de laagste of hoogste grens van de van kracht zijnde stabilisatieschijf heeft bereikt.

Les barèmes visés à l'article 3 sont diminués ou augmentés de 1 p.c. lorsque l'indice atteint la limite inférieure ou la limite supérieure de la tranche de stabilisation en vigueur.

Wanneer de derde decimaal van deze berekening gelijk is aan of hoger dan vijf, wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid. Wanneer zij hoger is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure. Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Art. 12. De verhogingen en verlagingen ingevolge de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, hebben uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand, volgend op deze waarop het indexcijfer dat de verhoging of verlaging van de lonen bedoeld in artikel 10 veroorzaakt, betrekking heeft.

Art. 12. Les majorations et diminutions dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui auquel se rapporte l'indice provoquant la majoration ou la diminution des salaires visés à l'article 10.

HOOFDSTUK V. *Eindejaarspremie*

CHAPITRE V. *Prime de fin d'année*

Art. 13. Op het **einde** van het jaar wordt er een premie van 100 pct. **vanaf** 1992 van de **regelingswedde** van de laatste **maand** van het jaar **toegekend** aan alle **bedienden** die deel **uitmaken** van het **personeel** op het **ogenblik** van de **uitbetaling ertan**, voor zover zij zes maanden **aanwezigheid hebben** in de **maatschappij**.

De **bediende** die werd gepensioneerd of **bruggepensioneerd** of die werd opgezegd in de loop van het **jaar** **behoudt** zijn recht op de premie die op het einde van dit **jaar** wordt toegekend (in **prorata gewerkte tijd**).

De **werkman** die bediende wordt, wordt met deze gelijkgesteld wat de aanwezigheid **betreft**, maar er is geen **cumulatie** van premies.

Het **totaal bedrag** wordt op de volgende wijze **verminderd** in geval van afwezigheid :

- **gecumuleerde** afwezigheid van 2 weken : **vermindering** met **1/24e**;
- **gecumuleerde** afwezigheid van 3 weken : **vermindering** met **1,5/24e**;
- **gecumuleerde** afwezigheid van 4 weken : **vermindering** met **2/24e**;
- **enzovoort**.

Art. 13. Une prime de fin **d'année égale** a 100 p.c. a **partir** de 1992 du traitement **barémique** du dernier mois de l'**année** est **accordée** a tous **les** employes **faisant partie** du personnel au moment du **paiement** de la prime, pour **autant qu'ils** aient six mois de presence dans la **société**.

L'employe **pensionné** ou **prépensionné** ou **ayant reçu son préavis** au cours de l'année conserve son droit a la prime de fin **d'année** (au prorata du temps **travaillé**).

L'**ouvrier devenant** employe est **assimilé** a un employe au point de vue de la presence, **mais il n'y** a pas du **cumul** de primes.

Le **montant total** est **réduit** en cas **d'absence**, de la **manière suivante** :

- absences cumulees de 2 **semaines** : reduction de **1/24e**;
- absences cumulees de 3 semaines : reduction de **1,5/24e**;
- absences cumulees de 4 semaines : reduction de **2/24e**;
- **et ainsi** de suite.

Datum van **uitbetaling** : op het **einde** van het **dienstjaar** of op de gewone datum van uitbetaling voor de **ondernemingen** die deze **eindejaarspremie** reeds toekennen.

Date de **paiement** : en fin **d'année** ou a la date habituelle de paiement pour les **entreprises** accordant **déjà** cette prime de fin d'année.

## HOOFDSTUK VI.

### *Premie van de patroonheilige*

Art. 14. De premie van de gedecoreerde patroonheilige is vastgesteld geweest op 2.341 F per jaar **vanaf** 1994.

Deze premie **zal** worden **betaald** ter **gelegenheid** van het feest van de gedecoreerde **werknemers**.

De dag van de IV gedecoreerde zal in de toekomst worden uitgesteld als deze op een zaterdag of een zondag valt.

## HOOFDSTUK VII.

### *Loopbaanonderbreking*

Art. 15. Loopbaanonderbreking zoals voorzien bij afdeling 5 van hoofdstuk IV van de **herstelwet** van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen zoals later gewijzigd bij **wettelijke** maatregelen, dient **minstens drie maanden** op voorhand bij de werkgever te worden **aangevraagd**. Deze **aanvraag** moet **ingediend** worden met een **minimumtermijn** van drie maanden.

## CHAPITRE VI.

### *Prime patronymique*

Art. 14. La prime patronymique des Couronnes est **fixée** a 2.341 F l'an depuis 1994.

Cette prime sera payee a l'occasion de la fete des **travailleurs décorés**.

Le jour des IV **Couronnés**, sera, a l'avenir, **reporté**, s'il tombe un samedi ou un dimanche.

## CHAPITRE VII. *Interruption de carrière*

Art. 15. L'interruption de carrière **prevue** par la section 5 du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales comme **modifié ultérieurement** par les dispositions légales, doit être **demandée** a l'**employeur** au **moins** trois mois a l'**avance**. Cette **demande** doit être introduite moyennant un **délai** de trois mois minimum.

HOOFDSTUK VIII. *Tewerkstelling*CHAPITRE VIII. *Emploi*

Art. 16. Het aantal personen dat in dienst werd genomen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de bevordering van de tewerkstelling voor de jaren 1983-1984; 1985-1986; 1987-1988; 1989-1990; 1991-1992 en 1993-1994 en 1995-1996 en 1997-1998 wordt gehandhaafd.

Art. 16. Le nombre de personnes engagées conformément aux conventions collectives de travail concernant les dispositions relatives à l'emploi pour les années 1983-1984; 1985-1986; 1987-1988; 1989-1990; 1991-1992 et 1993-1994 et 1995-1996 et 1997-1998 est maintenu.

HOOFDSTUK IX. *Arbeidsduur*CHAPITRE IX. *Duree de travail*

Art. 17. De arbeidsduur is vastgesteld op 38 uren per week.

Art. 17. La durée du travail est fixée à 38 heures par semaine.

De partijen verbinden zich ertoe een eventuele vermindering van de arbeidsduur te bespreken tijdens de onderhandelingen van de volgende arbeidsovereenkomst.

Les parties s'engagent à examiner une réduction de la durée du travail lors des négociations de la prochaine convention collective de travail.

HOOFDSTUK X.  
*Geschenk cheque*CHAPITRE X.  
*Cheque-cadeau*

Art. 18. Op Sint-Niklaas, wordt een geschenk cheque van 1.000 F aan ieder bediende toegekend, verhoogd met 500 F per kind ten laste.

Art. 18. A la Saint-Nicolas, est octroyé un cheque-cadeau de 1.000 F par employé, augmenté de 500 F par enfant à charge.

HOOFDSTUK XI. *Anciënniteitsverlof*CHAPITRE XI. *Conge d'ancienneté*

Art. 19. Er zal een anciënniteitsverlofdag worden toegekend vanaf 8 jaren anciënniteit in de sector, met een maximum van 4 dagen per jaar.

De toepassingsmodaliteiten zullen worden vastgesteld op vlak van de ondernemingen.

## HOOFDSTUK XII. *Maaltijdbewijs*

Art. 20. Voor iedere werkelijke arbeidsdag is aan elke bediende een maaltijdbewijs worden toegekend.

Vanaf 1 januari 1998 bedraagt de tegemoetkoming van de onderneming in de prijs van het maaltijdbewijs 130 F.

In de ondernemingen waar het maaltijdbewijs al toegekend is, zal hetzelfde bedrag toegekend worden aan de bedienden, volgens de modaliteiten overeen te komen in de betrokken ondernemingen.

## HOOFDSTUK XIII. *Wettelijke kader*

Art. 19. Il sera octroyé un jour de conge d'ancienneté a partir de 8 années d'ancienneté dans le secteur, avec un maximum de 4 jours par an.

Les modalités d'octroi seront déterminées au niveau des entreprises.

## CHAPITRE XII. *Titre-repas*

Art. 20. Un titre-repas par journée de travail effectif est accordé a chaque employé.

Depuis le 1er janvier 1998, l'intervention de l'entreprise dans le coût du titre-repas est de 130 F.

Dans les entreprises ou le chèque-repas est déjà octroyé, il sera octroyé le même montant aux employés, selon des modalités à convenir au sein des entreprises concernées.

## CHAPITRE XIII. *Cadre legal*



Art. 21. De **bepalingen** van de huidige **collectieve arbeidsovereenkomsten** houden **rekening** met de maatregelen **voorzien** in de wet van 26 maart 1999 **betreffende het Belgisch actieplan** voor de **werkgelegenheid** 1998 en houdende diverse bepalingen.

#### HOOFDSTUK XIV. *Syndicate premie*

Art. 22. **Vanaf 1999**, zal er een syndicale premie van een **bedrag** van **2.000 F** per jaar toegekend worden en per **bediende**, behalve **directie personeel**.

#### HOOFDSTUK XV. *Geldigheidsduur van de overeenkomst*

Art. 23. Deze collectieve **arbeidsovereenkomst** treedt in **werking** op **1 januari** 1999 en houdt op van kracht te zijn op **31 december** 2000.

Zij wordt stilzwijgend verlengd, behalve **indien** zij met **drie maanden** door een van de **partijen** wordt opgezegd bij een **aangetekende brief**, **gericht aan de voorzitter** van het **paritair comité**.

Art. 21. Les dispositions de la presente convention collective de travail **tiennent compte des mesures** reprises dans la **loi** du 26 mars 1999 relative au **plan d'action** beige pour **l'emploi** 1998 et portant des dispositions **diverses**.

#### CHAPITRE XIV. *Prime syndicale*

Art. 22. A **partir de 1999**, il sera **octroyé une** prime syndicale **d'un montant** de 2.000 F **l'an** et par employé, **hors** personnel de direction .

#### CHAPITRE XV. *Validité de la convention*

Art. 23. La presente convention collective de travail entre en **vigueur le 1er janvier** 1999 et cesse **d'être** en **vigueur le 31 décembre** 2000.

Elle se renouvelle par **tactite reconduction**, sauf **dénonciation** par **l'une des parties moyennant un préavis** de trois mois, **adressé par lettre recommandée** a la **poste**, au **président de la commission paritaire**.